

<<新东方·2013考研英语>>

图书基本信息

书名：<<新东方·2013考研英语>>

13位ISBN编号：9787802563001

10位ISBN编号：7802563003

出版时间：2012-2

出版时间：群言

作者：唐静

页数：218

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## 内容概要

本书作者结合多年翻译教学实践，独创性地提出了拆分与组合的翻译方法。本书首先讲解翻译基础知识和翻译技巧，之后应用拆分与组合的翻译方法，深入浅出地剖析了1990-2012年考研翻译真题的难点和应对策略，提供详尽解析、全文参考译文和近11年的考研翻译评分细则，并辅以50个难句翻译练习和10篇翻译模拟题，帮助考生系统掌握翻译知识，从容应对考研翻译，是取得考研英语高分的必备参考用书。

## 作者简介

唐静：新东方教育科技集团优秀教师。  
英语语言文学硕士，主要研究方向是翻译理论与实践。  
拥有丰富的大学英语和专业英语教学经验，以口、笔译实践和理论见长。  
在考研翻译教学中总结出了“拆分与组合”的解题方法，把艰涩的英语转换成简单的中文，提高了考研翻译的可操作性，让考生在最短的时间内掌握考研翻译的规律和破解方法。

## &lt;&lt;新东方·2013考研英语&gt;&gt;

## 书籍目录

- 第一章 考研翻译基础知识
  - 第一节 考研翻译简介
  - 第二节 翻译标准和翻译方法
  - 第三节 翻译的基本过程
  - 第四节 考研翻译解题的核心策略——拆分与组合
- 第二章 翻译技巧：词法翻译法
  - 第一节 词义选择和词义引申
  - 第二节 词性转换
  - 第三节 增词法
  - 第四节 省略法
  - 第五节 重复法
  - 第六节 数词的翻译
- 第三章 翻译技巧：句法翻译法
  - 第一节 名词性从句的翻译
  - 第二节 定语从句的翻译
  - 第三节 状语从句的翻译
  - 第四节 被动语态的翻译
  - 第五节 否定结构的翻译
  - 第六节 比较结构的翻译
  - 第七节 强调结构的翻译
  - 第八节 插入结构的翻译
- 第四章 1990—2012年考研英语译汉真题解析
  - 1990年英译汉试题及详解
  - 1991年英译汉试题及详解
  - 1992年英译汉试题及详解
  - 1993年英译汉试题及详解
  - 1994年英译汉试题及详解
  - 1995年英译汉试题及详解
  - 1996年英译汉试题及详解
  - 1997年英译汉试题及详解
  - 1998年英译汉试题及详解
  - 1999年英译汉试题及详解
  - 2000年英译汉试题及详解
  - 2001年英译汉试题及详解
  - 2002年英译汉试题及详解
  - 2003年英译汉试题及详解
  - 2004年英译汉试题及详解
  - 2005年英译汉试题及详解
  - 2006年英译汉试题及详解
  - 2007年英译汉试题及详解
  - 2008年英译汉试题及详解
  - 2009年英译汉试题及详解
  - 2010年英译汉试题及详解
  - 2011年英译汉试题及详解
  - 2012年英译汉试题及详解

<<新东方·2013考研英语>>

- 第五章 难句翻译练习
- 第一节 名词性从句翻译练习
- 第二节 定语从句翻译练习
- 第三节 状语从句翻译练习
- 第四节 被动语态翻译练习
- 第五节 其他结构翻译练习
- 第六章 考研翻译模拟试题
- 模拟试题一
- 模拟试题二
- 模拟试题三
- 模拟试题四
- 模拟试题五
- 模拟试题六
- 模拟试题七
- 模拟试题八
- 模拟试题九
- 模拟试题十
- 第七章 参考译文
- 第一节 1990—2012年英译汉真题全文参考译文
- 第二节 难句翻译练习参考译文
- 第三节 考研翻译模拟试题全文参考译文
- 第八章 考研翻译评分细则
- 2001年考研翻译评分细则
- 2002年考研翻译评分细则
- 2003年考研翻译评分细则
- 2004年考研翻译评分细则
- 2005年考研翻译评分细则
- 2006年考研翻译评分细则
- 2007年考研翻译评分细则
- 2008年考研翻译评分细则
- 2009年考研翻译评分细则
- 2010年考研翻译评分细则
- 2011年考研翻译评分细则
- 参考书目

## 章节摘录

版权页：插图：翻译标准，是在做翻译的过程中必须严格遵循的准则，是衡量译文质量的一个尺度。谈到翻译标准，众所周知，我国近代伟大的翻译家严复在翻译《天演论》一书时就提出了翻译的三字标准“信、达、雅”；鲁迅先生也曾说过：“翻译必须兼顾两面：一则当然求其易懂，一则保存原作的丰姿。

”在考研翻译中，考研大纲明确规定了考研翻译的标准，即“……要求译文准确、通顺、完整”。

（一）准确、通顺和完整的意义准确是前提，是最基本的翻译标准。

所谓准确，指的是译文必须正确地传达原文的内容。

译者必须把原作的内容完整而准确地表达出来，不得有任何篡改、歪曲、遗漏或增删的现象。

所谓通顺，指的是译文语言必须明白畅达，符合规范。

要做到行文流畅通顺，尤其要注意避免死译、生搬硬套，应该在深刻领会原文意思的基础上，把原文意思清楚明白地表达出来。

遣词造句力求符合汉语的语言文字规范，不可出现文理不通、结构混乱、逻辑模糊、语言晦涩等现象。

所谓完整，是考研翻译的一个比较特殊的翻译标准。

就是说，翻译出来的每一句话，应该是一个完整的汉语句子，而不是叙述不清、意义不全的句子。

（二）准确、通顺和完整的关系准确和通顺是相辅相成的。

准确而不通顺，会令人感到莫名其妙，无所适从；通顺而不忠实于原文，通顺也就失去了意义，译文就成了胡编乱造之作。

因此，在整个翻译过程中，从开始动手翻译到翻译每一个词、每一句话，再到翻译出全文的整个环节，必须恪守“准确、通顺、完整”这三个词的翻译标准，切实做到原文和译文在内容和形式上的统一。

准确的译文必须是通顺的，而译文的通顺则需以忠实于原文为基础与前提。

不过，鉴于英汉两种语言间巨大的差异，在翻译的时候应该灵活处理。

过分注重准确，难免有碍通顺；一味要求通顺，形式上又难以忠实于原文。

但是无论怎样，应该牢记：准确是第一位的，翻译中不可望文生义，生搬硬套；通顺虽是第二位的，但翻译过程中也绝不可只重准确，不顾通顺和完整，而应统筹兼顾，灵活处理，不得偏废。

编辑推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>